

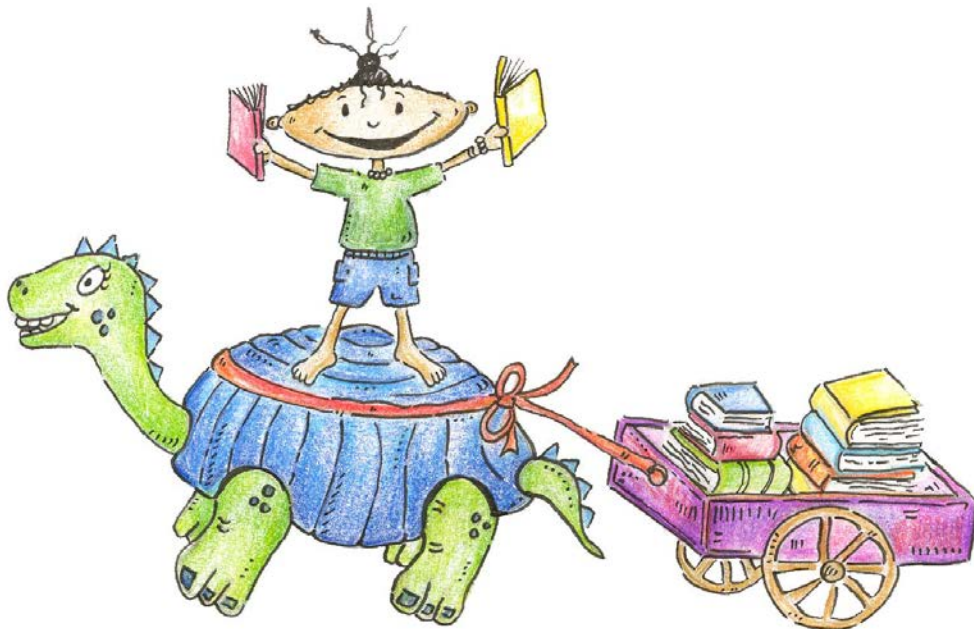


IBBY SA

THE INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE SOUTH AFRICA
BOX 847 HOWARD PLACE 7450 SOUTH AFRICA
email: info@ibbysa.org.za
Books for Africa newsletter email: booksforafrica@iafrica.com
website: www.ibbysa.org.za

100

REPRESENTATIVE SOUTH
AFRICAN BOOKS FOR
CHILDREN AND
YOUNG PEOPLE



100 Representative South African Books for Children and Young People

In drawing up this list, we have been mindful of the following:

- The books are recognisably African in character.
- The authors and illustrators are South Africans, or non-South Africans living and working in South Africa.
- The books are in print.
- The books are mentioned in the list in the language in which they were originally written. Many titles have been translated into other South African languages.
- The books are intended for children and young people: we have not included titles that are geared to an adult market, even if popular among younger readers.

Of course, there are many more South African titles of distinction in the area of books for children and young people. It is our hope that these 100 will be seen as representing the excellent work being done by writers and illustrators and translators and publishers in all South African languages. The list drawn up in 2004 for the IBBY World Congress remains as a historical list, and we acknowledge those books that have made way for newer publications.

We acknowledge the assistance of members of the IBBY SA Exec and invited colleagues in drawing up the list, and the generous support of the publishers in supplying copies for the two exhibitions mentioned below.

The books in the list were exhibited for the first time at the IBBY SA stand at the Cape Town Book Fair, 16–19 June 2007, and at the Nami Island International Children's Book Festival in South Korea, June 2007.

The 100 Books List will in due course become a virtual exhibition on our website www.ibbysa.org.za. The physical exhibition will be housed at the headquarters of Biblionef SA in Huis der Nederlanden 4 Central Square Pinelands Cape Town.

We hope you enjoy browsing through and consulting the 100 Books List. Your comments are invited, and can be emailed to booksforafrica@iafrica.com.

100 Verteenwoordigende Suid-Afrikaanse Boeke vir Kinders en Jongmense

Die lys is saamgestel met die volgende in gedagte:

- Die boeke het 'n duidelike Afrika-karakter.
- Die skrywers en illustreerders is Suid-Afrikaans of woon en werk in Suid-Afrika.
- Die boeke is tans in druk.
- Die boeke word weergegee in die taal waarin dit oorspronklik geskryf is. Baie titels is vertaal in ander Suid-Afrikaanse tale.
- Die boeke is bedoel vir kinders en jongmense. Boeke vir volwassenes wat gewild is onder jonger lesers, is nie in aanmerking geneem nie.

Daar is natuurlik baie ander goeie Suid-Afrikaanse boeke vir kinders en jongmense. Daarom hoop ons dat hierdie 100 boeke as verteenwoordigend gesien sal word en as voorbeelde sal dien vir die uitmuntende werk deur skrywers, illustreerders, vertalers en uitgewers in alle Suid-Afrikaanse tale. IBBY SA gee ook erkenning aan dié boeke wat op die 2004 lys as deel van die IBBY Wêreldkongres verskyn het, maar wat nou deur nuwer titels vervang is.

Ons bedank lede van IBBY SA se uitvoerende bestuur en ander genooide kollegas vir die saamstel van die lys. Ons bedank ook die uitgewers wat kopieë van die boeke vir die uitstallings verskaf het.

Die boeke op die lys is vir die eerste keer ten toon gestel tydens die Kaapstadse Boekfees, 16–19 Junie 2007 en tydens die Nami-eiland Internasionale Boekfees in Suid-Korea in Junie 2007.

Die 100 boeke sal as 'n virtuele uitstalling op ons webwerf www.ibbysa.org.za vertoon word, terwyl die fisiese uitstalling by die hoofkwartiere van Biblionef SA gehuisves sal word (Huis der Nederlanden, Central Square 4, Pinelands, Kaapstad).

Ons hoop dat julle dit sal geniet om deur die 100 boeke te snuffel en die lys van 100 boeke te raadpleeg. Enige kommentaar kan gestuur word na booksforafrica@iafrica.com.

Iincwadi zamabali abantwana nolutsha lwaseMzantsi Afrika ezili-100

Ekukhetheni olu luhlu siye sathathela ingqalelo ezi zinto zilandelayo:

- Iincwadi ezi ziyabonakala ukuba zezase-Afrika ngokwenziwa.
- Ababhali nabazobi ngabantu baseMzantsi Afrika okanye abantu abangengabo abaseMzantsi Afrika kodwa behlala yaye besebenza apha eMzantsi Afrika.
- Iincwadi ziprintiwe.
- Kuluhlu esinalo, iincwadi eziguqulelweyo zichaziwe ngokweelwimi-ngqangi ebezibhalwe ngazo. Izihloko ezininzi ziguqulelwe kwezinye iilwimi zase-Mzantsi Afrika.
- Ezi ncwadi zezabantwana okanye ulutsha oluselula: Asizifakanga izihloko zeencwadi ezibhalelwe abantu abadala, nokuba ziyaziwa yaye ziyathandwa ngabafundi abaselula.

Kuyinyaniso ukuba zininzi iincwadi eziphuma phambili kwicandelo leencwadi zabantwana nolutsha. Siyathemba ukuba ezi ncwadi zili-100 ziza kubonwa njengeencwadi ezimele bonakalisa umsebenzi omhle owenziwa ngababhali, abazobi, abapapashi kunye nabaguquleli kuzo zonke iilwimi zaseMzantsi Afrika. Uluhlu olwalubhalelwe iNgqungquthela yeLizwe jikelele ye-IBBY ngo2004 lusahleli njengoluhlu oluyimbali, kwaye siyavuma ukuba ezo ncwadi zazikhethiwe ngoko zivule indlela khona ukuze kufakwe iincwadi ezintsha.

Siyayivuma inkxaso esiyifumene kumalungu alawulayo e-IBBY SA nesiifumene kubantu esisebenzisana nabo ngelixa sisenza uluhlu lwezi ncwadi, kunye nenkxaso enesisa esiyifumene kubapapashi beencwadi ngokusixuma ngeekopi zeencwadi eziza kube ziboniswa kwimiboniso yeencwadi echazwe ezantsi apha.

Iincwadi ezi kolu luhlu zaboniswa okokuqala yi-IBBY SA kuMboniso woNcwadi obubanjelwe eKapa ngomhla we-16–19 kuJune 2007, nakuMbhoyozo woNcwadi lwaBantwana kazwelonke obubanjelwe eNami Island, eMzantsi Korea ngoJune ka2007.

Uluhlu lweencwadi ezi-100 luza kupapashwa kungekudala kwiwebhusayithi yethu i- www.ibbysa.org.za. Umntu angaya kuzibonela ngokwakhe kundlunkulu weBiblioneef SA eHuis der Nederlanden, 4 Central Square, Pinelands, Cape Town.

Siyathemba ukuba uza kukonwabela ukuphengulula uluhlu lwethu lwencwadi ezili-100. Uluvo lwakho lwamkelekile yaye ungaluthumela kwa-booksforafrica@iafrica.com nge-imeyile.

**100 Representative South African Books
for Children and Young People 2007**

Arranged alphabetically by author:

1. Lesley Beake:
The Strollers
(Maskew Miller Longman, Cape Town, 1987)
2. Lesley Beake:
Song of Be
(Maskew Miller Longman Cape Town, 1991)
3. Maryanne Bester, illustrated by Shayle Bester:
Three Friends and a Taxi
(Jacana Media, Johannesburg, 2007)
4. Maryanne Bester, illustrated by Shayle Bester:
Cool Nguni
(Jacana Media, Johannesburg, 2007)
5. Francois Bloemhof:
Die dae toe ek Elvis was
(Human & Rousseau, Kaapstad, 2000, 2005)
6. Carole Bloch, Boyce Boulix Mgcina, Rafeekah Patel, Juliana Seleti, Ethel Sithole, Robert Hichens:
Remembering Mommy
(New Africa Books, Cape Town, 2006)
7. Helen Brain:
Fly Cemetery and other juicy stories
(Human & Rousseau, Cape Town, 1999)
8. Elana Bregin:
The Red-haired Khumalo
(Maskew Miller Longman, Cape Town, 1994)
9. Tania Brink:
Liefde laat jou Rice Krispies anders proe
(LAPA, Pretoria, 2002, 2006)
10. Darrel Bristow-Bovey:
SuperZero
(Tafelberg, Cape Town, 2006)
11. Dianne Case:
92 Queens Road
(Maskew Miller Longman, Cape Town, 1991)
12. Dianne Case:
Love, David
(Maskew Miller Longman, Cape Town, 1986)

13. Sekgaila J Chokoe:
Ke Bophelo
(Heinemann, Johannesburg, 1995)
14. Jude Daly:
To Every Thing There Is a Season
(Frances Lincoln, London, 2006)
15. Niki Daly:
Ruby Sings the Blues
(New Africa Books, Cape Town, 2006)
16. Niki Daly:
Not So Fast, Songololo
(Frances Lincoln, London, 2002; distributed in South Africa by Pan Macmillan, Johannesburg)
17. Niki Daly:
Where's Jamela?
(Tafelberg, Cape Town, Frances Lincoln, London 2004)
18. Niki Daly:
Zanzibar Road
(Giraffe Books Pan Macmillan, Johannesburg, 2006)
19. Mogamat I Davids:
111 Colleen Court
(New Africa Books, Cape Town, 2005)
20. Mogamat I Davids:
Sedick's Kalk Bay Stories
(Juta Gariep, Cape Town, 2002)
21. Leon de Villiers:
Die Pro
(Tafelberg, Kaapstad, 1997)
22. Leon de Villiers, met illustrasies deur Emily Bornhoff:
Maroelaboomstories
(LAPA, Pretoria, 2005)
23. Leon de Villiers, met illustrasies deur Berco Wilsenach:
Droomoog Diepgrawer
(LAPA, Pretoria, 2003)
24. Philip de Vos, met illustrasies deur Piet Grobler:
Moenie 'n mielie kielie nie
(Human & Rousseau, Kaapstad, 1995)
25. Philip de Vos, met illustrasies deur Cora Coetzee:
Vincent van Gogga
(Human & Rousseau, Kaapstad, 1990, 2006)

26. Johann de Waal:
Sit! Oom Paul
(Human & Rousseau, Kaapstad, 1995, 2005)
27. Carina Diedericks-Hugo:
Koning Henry
(Tafelberg, Kaapstad, 2003)
28. Carina Diedericks-Hugo, met illustrasies deur Séan Verster:
Operasie M.I.A.A.U.
(Human & Rousseau, Kaapstad, 2005)
29. K Sello Duiker:
The Hidden Star
(Umuzi, Cape Town, 2006)
30. Hans du Plessis:
Ditseem, Dawid!
(Human & Rousseau, Kaapstad, 1996)
31. Linzi Glass:
The Year the Gypsies Came
(Penguin, Oxford, 2006)
32. Christopher Gregorowski, illustrated by Niki Daly:
Fly, Eagle, Fly!
(Tafelberg, Cape Town, 2000)
33. Wendy Hartmann, illustrated by Niki Daly:
All the Magic in the World
(Songololo Books New Africa Books, Cape Town, 1993, 2002)
34. Maria Hendriks, met illustrasies deur Piet Grobler:
Makwelane en die krokodil
(Human & Rousseau, Kaapstad, 2004)
35. Dianne Hofmeyr, illustrated by Jude Daly:
The Star-Bearer: an Egyptian creation myth
(Frances Lincoln, London; Farrar, Straus and Giroux, New York, 1997)
36. Barrie Hough:
My kat word herfs
(Tafelberg, Kaapstad, 1986)
37. Barrie Hough:
Skilpoppe
(Tafelberg, Kaapstad, 1998)
38. Barrie Hough:
Vlerkdans
(Tafelberg, Kaapstad, 1992)

39. Barrie Hough:
Droomwa
(Tafelberg, Kaapstad, 1990)
40. Jaco Jacobs:
Tande
(LAPA, Pretoria, 2002)
41. Jaco Jacobs, met illustrasies deur Frans Groenewald:
Superheroes vlieg net saans
(LAPA, Pretoria, 2003)
42. Jaco Jacobs:
Wurms met tamatiesous en ander lawwe rympies
(LAPA, Pretoria, 2005)
43. Mhlobo Jadezweni, illustrated by Hannah Morris:
UTshepo mde / Tall Enough
(Vuvu Books Electric Book Works, Cape Town, 2006)
44. Russell H Kaschula:
Emthonjeni
(New Africa Books, Cape Town, 2006)
Also in the author's own English version as
Take Me to the River
(New Africa Books, Cape Town, 2006)
45. Russell H Kaschula:
Phesheya kweTsitsa
(Nasou Via Afrika, Cape Town, 1998)
Also in the author's own English version as
The Tsitsa River and Beyond
(Collegium, Pretoria, 1998)
46. Janet Keegans, illustrated by Jacqui Taylor:
Kubuka and the Magic Calabash
(Struik, Cape Town, 2004)
47. Kabelo Kgatea:
Ntshware ka letsogo
(Tafelberg, Cape Town, 2005)
48. Kabelo Kgatea:
Leba seipone
(Tafelberg, Cape Town, 2002)
49. Dorothy Kowen, illustrated by Gillian Mathew:
Nyama and the Eland
(Kwagga, Cape Town, 2003)
50. Anzil Kulsen:
Zita
(LAPA, Pretoria, 2006)

51. Wendy Maartens, met illustrasies deur Anna-Carien Goosen:
Lena se bottelboom
(LAPA, Pretoria, 2005)
52. Robin Malan:
The Sound of New Wings
(Maskew Miller Longman, Cape Town, 1998)
53. Robin Malan:
The Story of Lucky Simelane
(Jacana Media, Johannesburg, 2005)
54. Mphuhle Annah Mehlape, diswantsho di ke Itumeleng Sibambo:
Mogopo wa Rakgadi
(MA Mehlape, Polokwane, 2006)
55. Ingrid Mennen, illustrated by Niki Daly:
One Round Moon and a Star for Me
(Orchard Books, New York, 1994; The Bodley Head Children's Books, London, 1994; Songololo Books New Africa Books, Cape Town, 2003, 2007)
56. Gcina Mhlophe:
Stories of Africa
(University of KwaZulu-Natal Press, Petermaritzburg, 2003)
57. Gcina Mhlophe, illustrated by Elizabeth Pulles:
Molo, Zoleka!
(Songololo Books New Africa Books, Cape Town, 1994)
Also available in English as
Hi, Zoleka!
(Songololo Books New Africa Books, Cape Town, 1994)
58. Kagiso Lesego Molepe:
Dancing in the Dust
(Oxford University Press Southern Africa, Cape Town, 2004)
59. Kagiso Lesego Molepe:
The Mending Season
(Oxford University Press Southern Africa, Cape Town, 2005)
60. Jackie Nagtegaal:
Daar's vis in die punch
(Tafelberg, Kaapstad, 2002)
61. Beverley Naidoo:
The Other Side of Truth
(Heinemann, Oxford; Puffin Penguin, Oxford, 2000)

62. Beverley Naidoo:
Journey to Jo'burg
(Collins, London, 1987; Collins Modern Classics, London, 1999; Longman, Harlow, 1985, 1995)
63. CSZ Ntuli & DBZ Ntuli:
Amawisa
(Shuter & Shooter, Pietermaritzburg, 1982)
64. Sibusiso Nyembezi:
Inkinsela yaseMgungundlovu
(Shuter & Shooter, Pietermaritzburg, 1999)
65. Zulfah Otto-Sallies:
Diekie van die Bo-Kaap
(Tafelberg, Kaapstad, 1997)
66. Martie Preller:
Die hart van Zeebak
(Tafelberg, Kaapstad, 2004)
67. Martie Preller:
In die tyd van die Esob
(Tafelberg, Kaapstad, 1996)
68. Martie Preller, met illustrasies deur Erica en Andries Maritz:
Babalela
(LAPA, Pretoria, 2000, 2005)
69. Martie Preller, met illustrasies deur Erica en Andries Maritz:
Diep, diep in 'n donker bos
(LAPA, Pretoria, 2004)
70. Martie Preller, met illustrasies deur Vian Oelofsen:
Ek is Simon
(Tafelberg, Kaapstad, 2003)
71. Joan Rankin:
What Sam Said
(Songololo Books New Africa Books, Cape Town, 2004, 2006)
72. Joan Rankin:
Wow! It's Great Being a Duck
(The Bodley Head Children's Books, London, 1997; Margaret K McElderry Books, New York, 1998; Songololo Books New Africa Books, Cape Town, 2005)
73. Jenny Robson:
Praise Song
(Tafelberg, Cape Town, 2006)

74. Jenny Robson:
Because Pula Means Rain
(Tafelberg, Cape Town, 2000)
75. Reviva Schermbrucker, illustrated by Niki Daly:
Charlie's House
(New Africa Books,, Cape Town 1989)
76. Reviva Schermbrucker:
An African Christmas Cloth
(Jacana Media, Johannesburg, 2005)
77. Reviva Schermbrucker:
The Jam Tin and the Teacup
(Songololo Books New Africa Books, Cape Town, 2002)
78. Reviva Schermbrucker:
Lucky Fish!
(Jacana Media, Johannesburg, 2003)
79. Patricia Schonstein Pinnock:
Skyline
(African Sun Press, Cape Town, 2007; previously David Philip New Africa Books, Cape Town, 2000)
80. Dumisani Sibiyi:
Ngidedele ngife
(Tafelberg, Cape Town, 2005)
81. Dumisani Sibiyi:
Kungasa ngifile
(Tafelberg, Cape Town, 2002)
82. Nakanjani G Sibiyi:
Kuxolelwa abanjani?
(Shuter & Shooter, Pietermaritzburg, 2004)
83. Kholeka V Sigenu, illustrated by Sipiwe Ratsibe:
Ezakowethu
(Khol Publishers, Queenstown, 2002)
Also in the author's own version in English,
Ezakowethu - Folk Tales from Home
84. Maritha Snyman, met illustrasies deur Karen Lilje:
'n Annerste ABC-boek vir aspatatte
(LAPA, Pretoria, 2002, 2004)
85. Dianne Stewart, illustrated by Marjorie van Heerden:
Folktales from Africa
(Struik, Cape Town, 2006)

86. Dianne Stewart, illustrated by Jude Daly:
The Dove
(Songololo Books New Africa Books, Cape Town, 1994, 2007)
87. Marita van der Vyver:
Eenkantkind
(Tafelberg, Kaapstad, 1991)
88. Marita van der Vyver:
Ongelooflike avonture van Hanna Hoekom
(Tafelberg, Kaapstad, 2002)
89. Marita van der Vyver, met illustrasies deur Piet Grobler:
Mia se ma
(Human & Rousseau, Kaapstad, 2005)
90. Dux van der Walt, illustrated by Annelise Voigt:
The Red Dress
(Garamond, Cape Town, 1997)
91. Willem van der Walt:
The Lost Boys
(Oxford University Press Southern Africa, Cape Town, 1998)
92. Chris van Wyk:
Ouma Ruby's Secret
(Giraffe Books Pan Macmillan, Johannesburg, 2006)
93. Fanie Viljoen:
Breinbliksem
(Tafelberg, Kaapstad, 2005)
94. Anoeschka von Meck:
Vaselinetjie
(Tafelberg, Kaapstad, 2004)
95. Ann Walton, illustrated by Natalie Hinrichsen:
Tell the Moon
(Tafelberg, Cape Town, 2006)
96. Ann Walton, illustrated by Natalie Hinrichsen:
A Very Nice Day
(Tafelberg, Cape Town, 2006)
97. George Weideman:
Dana se jaar duisend
(Tafelberg, Kaapstad, 1998)
98. Michael Williams:
Eighth Man
(Oxford University Press Southern Africa, Cape Town, 2002, 2004)

99. Peter Youngusband:
Timbavati Patrol
(Capricorn Publishers, Cape Town, 2006)
100. Zanemvula S Zotwana:
Amanzithinzithi kaMzingisi
(Biblionef SA & Garamond, Cape Town, 1995)

Series

1. Carina Diedericks-Hugo:
Thomas @---.net-reeks
(LAPA, Pretoria, 2001–)
bv. *Thomas @-sms.net*, *Thomas @moord.net* en ander titels in die reeks
2. *Exploring Our Provinces*
(Jacana Media, Johannesburg, 2006)
9 books in the series, or box set
3. *Mamela Afrika* series
(Heinemann SA, Johannesburg, 1999–)
e.g. J J Ncongwane: *Loyishayile Sewuyosile*
4. *New African Stories*
(New Africa Books, Cape Town, 2002–),
e.g. Nompumelelo Zama, illustrated by Elton Leeman:
Laduma!
Carole Bloch, illustrated by Meg Jordi:
Vuyo's Day
25 titles in the series, in various South African languages
5. *Siyagruva Series of novels for SA teens*
(New Africa Books, Cape Town, 2002–)
e.g. Rusleen Malbusch:
Boy in da City, Duane Jethro:
Weekend Away
Nokuthula Mazibuko:
A Mozambican Summer,
20 titles in the series, 3 titles translated into isiXhosa
6. *Stars of Africa* series
(Maskew Miller Longman, Cape Town)
e.g. Lesley Beake, illustrated by Vanessa Rowley:
Free to Be Me
Honoré Muneza & Rosamund Haden, illustrated by Sarah Pratt:
My Name Is Honoré
Approx 190 titles in the series
7. *They Fought for Freedom* series
(Maskew Miller Longman, Cape Town),
e.g. Linda Price: *Steve Biko*, Gys Dubbeld: *Seretse Khama*, 16 titles in the series

8. *Threads* series
(Nation Rising Publishing, Room to Read, Pretoria, 2007)
e.g. Sarah Oosthuizen: *uNosipho uzokuhlala oko* and *Nosipho a tla go dula*, in various South African languages
9. Chris van Wyk:
Freedom Fighters series
(Awareness Publishing, Gallo Manor)
Series 1 and Series 2 (20 titles in all)
10. Verna Vels, met illustrasies deur Piet Grobler:
Liewe Heksie-reeks
(Human & Rousseau, Kaapstad, 1999–) bv. *Liewe Heksie en die rekenaar*,
Liewe Heksie Omnibus en ander titels in die reeks

IBBY SA is the South African national section of the International Board on Books for Young People.

We serve as an umbrella body to bring together everyone involved in any way with books and young people: readers, writers, illustrators, translators, editors, publishers, booksellers, librarians, teachers, parents, care-givers and book enthusiasts of all sorts.

We meet and talk regularly; we send out a bi-monthly newsletter; we have an exciting website; we co-ordinate various awards and Honour Books; we maintain links with the international body (IBBY) and other national sections.

Membership is available to individuals, institutions and corporates.

IBBY SA is die Suid-Afrikaanse afdeling van die Internasionale Raad vir Boeke vir Jongmense. IBBY SA tree op as oorkoepelende liggaam vir mense wat betrokke is by boeke en jongmense: lesers, skrywers, illustreerders, vertalers, redigeerders, uitgewers, boekverkopers, bibliotekaris, onderwysers, ouers en ander boekentoesiaste.

Ons kom bymekaar en gesels gereeld en versprei 'n elektroniese nuusbrief elke twee maande. Ons het ook 'n opwindende webwerf, koördineer verskeie boektoekennings en -huldigings en is verbonde aan die oorspronklike IBBY en ook ander nasionale afdelings.

Lidmaatskap is beskikbaar vir individue, instellings en ondernemings.

I-IBBY SA Licandelo likazwelonke laseMzantsi Afrika leBhodi yezizwe ngezizwe yoncwadi lolutsha.

Singabakwa-IBBY SA sidibanisa wonke umntu osebenza ngeencwadi nolutsha: abafundi, ababhali, abazobi, abaguquleli, abahleli, abapapashi, abathengisi beencwadi, oononcwadi, ootitshala, abazali, abanakekeli bantwana nabantu abathanda iincwadi nokuba zingaluphi na uhlobo.

Siyadibana sincokole rhoqo; sithumela iphephandaba kabini ngenyanga; sinewebhusayithi enika umdla; silungelelanisa iimbasa ezahlukeneyo neencwadi zokunika imbeko; sinxibelelana nebhodi yezizwe ngezizwe (IBBY) namanye amacandelo kazwelonke.

Nabani na angaba lilo ilungu – uluntu, amaziko kunye nabezoshishino.

Contact us at: / Kontak ons by: / Nxibelelana nathi:

Box 847 Howard Place 7450 South Africa

email info@ibbysa.org.za

website www.ibbysa.org.za

To request a printable brochure, please email

booksforafrica@iafrica.com